

## Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

20 JUN 1973.

### BUDGET

du Ministère des Affaires étrangères,  
du Commerce extérieur  
et de la Coopération au Développement  
pour l'année budgétaire 1973.

AMENDEMENTS  
PRESENTES PAR M. DE FACQ,

#### TITRE I.

##### DEPENSES ORDINAIRES.

##### Section II.

##### Coopération au Développement.

##### CHAPITRE I.

##### DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.22. - Conseil consultatif de la Coopération au Développement, etc. (p. 16).

Ramener le crédit de

" 540 000 francs »

à

« 300 000 francs »,

(Diminution de 240 000 francs.)

#### JUSTIFICATION,

Le président du Conseil consultatif exerce ses fonctions en les cumulant avec d'autres fonctions rémunérées à temps plein. Il doit être mis sur un pied d'égalité avec les autres membres du Conseil consultatif.

Voir:

4-VIn (1972-1973) :

- N° 1: Budget transmis par le Sénat.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

20 JUNI 1973.

### BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken,  
Buitenlandse Handel  
en Ontwikkelingssamenwerking  
voor het begrotingsjaar 1973.

AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER DE FACQ.

#### TITEL I.

##### GEWONE UITGAVEN.

##### Sectie II.

##### Ontwikkelingssamenwerking.

##### HOOFDSTUK J.

##### CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.22. - Raad van Advies voor Ontwikkelingssamenwerking, enz. (blz. 17).

Het krediet van

« 540 000 frank »

terugbrengen op

« 300 000 frank »,

(Vermindering met 240 000 frank).

#### VERANTWOORDING.

De voorzitter van de Raad van Advies oefent zijn functie uit naast andere full-time gehonoreerde betrekkingen, en dienr op gelijke voet te worden behandeld met de andere leden van de Raad van Advies.

Zi«.

+VIU (1972-1973):

- N° 1: Begroting overgezonden door de Senaat.

## CHAPITRE III.

## TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.07. - Recrutement sous contrat d'experts, etc. (p. 16).

Supprimer le crédit de « 2 500 000 francs ».

## JUSTIFICATION.

Les montants versés à des colons belges établis dans un pays en voie de développement et y travaillant uniquement pour leur propre compte ne constituent pas à proprement parler une aide au développement, mais bien une aide à des entreprises belges à l'étranger. Ils doivent donc éventuellement être transférés au Ministère des Affaires économiques ou au Secrétariat d'Etat au Commerce extérieur.

Transferts de revenus à l'étranger.

Art. 34.25. - Centres de formation dans les pays en voie de développement, etc. (p. 21).

Ramener le crédit de  
« 16 000 000 de francs »

à

« 13 000 000 de francs ».

(Diminution de 3 000 000 de francs.)

## JUSTIFICATION.

Le montant de 3 000 000 de francs belges prévu pour le Centre belge-zaïrois de Kinshasa n'est pas justifié dans la classification économique. Il s'agit en effet, en l'occurrence, d'un échange purement culturel entre la Belgique et le Zaïre et il convient, dès lors, de reprendre ce poste soit au budget des départements de la Culture néerlandaise et de la Culture française, soit au budget des Affaires étrangères (activités culturelles).

Art. 34.30 (nouveau).

Insérer un article 34.30 (nouveau), libellé comme suit:

« Art. 34.30. - Programmes d'aide en faveur de ressortissants de pays en voie de développement qui, en raison des difficultés politiques ayant surgi dans leur pays, sont forcés de chercher refuge en Belgique ou dans des camps de réfugiés fin dehors de la Belgique: 10 000 000 de francs ».

## JUSTIFICATION.

Il s'agit là d'un crédit devant permettre au Secrétaire d'Etat:

a) de prévoir des bourses d'études en faveur des réfugiés en provenance du Burundi, du Rwanda et d'autres pays en voie de développement dans lesquels des ethnies s'affrontent, étant entendu que ces réfugiés étudient en Belgique ou que, séjournant dans un pays limitrophe, ils désirent y suivre les cours de l'enseignement secondaire ou supérieur;

b) d'élaborer des programmes d'aide (nourriture et médicaments) en faveur des réfugiés hutus se trouvant au Zaïre, au Rwanda et en Tanzanie, de même que d'autres programmes similaires d'aide en faveur d'autres réfugiés ayant quitté leur pays en raison de conflits ethniques (Ougandais, Tutsis, etc.);

Transferts de revenus à l'enseignement libre.

Art. 44.01. - Rémunération du personnel de l'enseignement, etc. (p. 20).

Supprimer le crédit de « 213 000 000 de francs ».

## HOOFDSTUK III.

## INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.07. - Aanwerving onder contract van deskundigen, enz. (blz. 17).

Het krediet van " 2 500 000 frank" weglaten.

## VERANTWOORDING.

De bedragen uurbetaald aan Belgische kolonisten in een ontwikkelingsland, die er uitsluitend voor eigen rekening werken, zijn geen echte ontwikkelingsaanpak, maar een steun aan Belgische bedrijven in het buitenland en dienen eventueel overgeschakeld te worden naar het Ministerie van Economische Zaken of het Staatssecretariaat voor Buitenlandse Handel.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 34.25. - Opleidingscentra in de ontwikkelingslanden, enz. (blz. 21).

Het krediet van  
« 16 000 000 frank »

terugbrengen op

« 13 000 000 frank ».

(Vermindering met 3 000 000 frank.)

## VERANTWOORDING.

De 3 000 000 Belgische frank voorzien voor het Belgisch-Zaïrees Centrum te Kinshasa zijn niet gerechtvaardigd onder de economische classificatie. Het gaat hier immers om zuiver Belgisch-Zaïrees cultuuruitwisseling en dus moet deze post overgenomen worden op de begroting van de Departement van Nederlandse en Franse Cultuur of op de begroting van Buitenlandse Zaken (culturele activiteiten).

Art. 34.30 [nieuw],

Een artikel 34.30 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

« Art. 34.30. - Hulpprogramma's aan onderdanen van ontwikkelingslanden, die wegens politieke moeilijkheden in hun land, verplicht zijn in België of in vluchtelingencampen buiten België onderdak te zoeken: 10 000 000 frank ».

## VERANTWOORDING.

Het betreft hier een krediet waarbij aan de Staatssecretaris de mogelijkheid geboden wordt om:

a) studiebeurzen te voorzien voor vluchtelingen uit Boeroendi, Rwanda en andere ontwikkelingslanden met ethnische tegenspanningen, die in België studeren of die als vluchteling in een aangrenzend land verblijven en daar secundair of hoger onderwijs wensen te volgen;

b) hulpprogramma's (voedsel en geneesmiddelen) uit te werken ten behoeve van de Hutu vluchtelingen die zich in Zaïre, Rwanda en Tanzania bevinden en reeds andere gelijkaardige hulpprogramma's voor andere vluchtelingen die op grond van ethnische tegenspanningen hun land hebben moeten verlaten (Oegandeesen, Tutsi, etc.).

Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs.

Art. 44.01. - Bezoldigingen van het personeel van het vrij onderwijs enz. (blz. 21).

Het krediet van « 213 000 000 frank » weglaten.

Art. 44.02. - Autres dépenses relatives à l'enseignement, etc. (p. 20).

Supprimer le crédit de « 15 000 000 de francs ».

#### JUSTIFICATION.

La moitié de ce crédit sera transférée au budget du département de l'Education nationale (secteur néerlandais), l'autre moitié étant transférée au budget de l'Education nationale (secteur français).

#### Section 111.

#### Politique scientifique.

#### CHAPITRE III.

#### TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus à l'étranger.

Art. 34.01. - Quote-part dans le budget international, etc. (p. 22).

Supprimer le crédit de « 750 000 francs ».

#### JUSTIFICATION.

Des subventions à l'OTAN, quelle qu'en soit la nature, sont de la compétence du département de la Défense nationale, l'OTAN ayant pour objet la défense nationale collective.

Art. 34.03. - Contributions à des organismes internationaux établis en dehors du pays (p. 22).

Supprimer le crédit de « 15 115 000 francs ».

#### JUSTIFICATION.

Une contribution financière aux activités d'organismes tels que l'O.C.D.E. et l'A.I.E.A. n'a aucun rapport avec la politique scientifique du département des Affaires étrangères et doit être inscrite au budget du Ministère des Affaires économiques.

### TITRE II.

#### DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

#### Section I.

Affaires étrangères et Commerce extérieur.

#### CHAPITRE V.

#### OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS.

Octrois de crédits et participations à l'étranger.

Art. 83.01. - Achat, construction et aménagement d'immeubles, etc. (p. 24).

1. - Porter le crédit d'engagement de  
« 48 400 000 francs »

prévu dans la colonne 6 «Nouvelles autorisations 1973" à

« 83 400 000 francs ».

(Augmentation de 35000 000 de francs.)

Art. 44.02. - Andere uitgaven met betrekking tot het onderwijs enz. (blz. 21).

Het krediet van « 15 000 000 frank » weglaten.

#### VERANTWOORDING.

Dit helft van dit krediet zal worden overgedragen naar de begroting van het Departement van Nationale Opvoeding (Nederlandse sector) en voor de andere helft naar de begroting van Nationale Opvoeding (Fransalige sector).

#### Sectie III.

#### Werenschapsbeleid .

#### HOOFDSTUK III.

#### INKOMENSOVERDRACHTEN .

Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 34.01. - Bijdrage in de internationale begroting, enz. (blz. 23).

Het krediet van « 750 000 frank » weglaten.

#### VERANTWOORDING.

Subsidies aan de NAVO, van welke aard ook, behoren tot de bevoegdheid van het Departement van Landsverdediging, aangezien de NAVO de collectieve landsverdediging als oogmerk heeft.

Art. 34.03. - Bijdragen aan buiten het land gevestigde internationale instellingen (blz. 23).

Het krediet van « 15 115 000 frank » weglaten.

#### VERANTWOORDING.

Een financiële bijdrage in de activiteiten van instellingen zoals OESO en AIEA heeft geen uitstaans met het wetenschapsbeleid. In het Departement van Buitenlandse Zaken en dient overgebracht te worden naar de begroting van het Ministerie van Economische Zaken.

### TITEL II.

#### BUITENGEWONE UITGAVEN.

#### Sectie I.

Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

#### HOOFDSTUK V.

#### KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN.

Kredietverleningen en deelnemingen in het buitenland.

Art. 83.01. - Aankoop, bouwen inrichting van gebouwen, enz. (blz. 25).

1. - Het vastleggingskrediet van  
« 48 400 000 frank »

vermeld in de kolom 6 « Nieuwe machtigingen 1973 » ver-

hogen tot  
« 83 400 000 frank ».

(Vermeerdering met 35 000 000 frank.)

2. - Porter le crédit d'ordonnancement de  
« 48 400 000 francs »  
prévu à la colonne 10 « Nouvelles autorisations 1973 » à  
« 83400000 francs ».  
(Augmentation de 35 000 000 de francs.)

## JUSTIFICATION.

La construction ou l'achat d'immeubles dans les pays en voie de développement ne relèvent pas de la coopération au développement mais constituent, en revanche, des investissements du secteur public, d'où la nécessité de les ranger parmi d'autres investissements de même nature (Section I, Chapitre V, art. 83.01).

## Section II.

## Coopération au développement.

## CHAPITRE III.

## TRANSFERTS DE CAPITAUX.

## Transferts de capitaux à l'étranger.

Art. 64.01. - Intervention dans les écoles de régime belge au Zaïre, au Rwanda et au Burundi (p. 27).

Supprimer le crédit d'ordonnancement de « 20 000 000 de francs » prévu à la colonne 10 « Autorisations nouvelles 1973 ».

## JUSTIFICATION.

Voir la justification des amendements aux articles 44.01 et 44.02.

## CHAPITRE V.

## OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS.

## Octrois de crédits et participations à l'étranger.

Art. 83.01. - Achat, construction et aménagement d'immeubles, etc. (p. 26).

1. - Supprimer le crédit d'engagement de « 35 000 000 de francs » figurant dans la colonne 6 « Autorisations nouvelles 1973 ».

2. - Supprimer le crédit d'ordonnancement de « 35 000 000 de francs » figurant dans la colonne 10 « Autorisations nouvelles 1973 ».

## JUSTIFICATION.

Voir la justification de l'amendement à l'article 83.01.

2. - Het ordonnanceringskrediet van  
« 48 400 000 frank »  
vermeld in de kolom 10 («Nieuwe machtigingen 1973» ver-  
hogen tot  
« 83400 000 frank ».  
(Vermeerdering met 35 000 000 frank.)

## VERANTWOORDING.

Her bouwen of kopen van onroerend goed in ontwikkelingslanden is geen ontwikkelingsaanpak, doch een investering van de openbare sector die dien dus te worden ondergebracht bij andere investeringen van dezelfde aard (Sectie II, Hoofdstuk V, art. H3.01).

## Sectie II.

## Ontwikkelingssamenwerking.

## HOOFDSTUK III.

## VERMOGENSOVERDRACHTEN.

## Vermogensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 64.01. - Deelneming in het bouwen van scholen van Belgisch stelsel in Zaïre, Rwanda en Burundi (blz. 27).

Het ordonnanceringskrediet van « 20 000 000 frank » vermeld in de kolom 10 «Nieuwe machtigingen 1973» weglaten.

## VERANTWOORDING.

Zie de verantwoording van de amendementen op artt. 44.01 en 44.02.

## HOOFDSTUK V.

## KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN.

## Kredietverleningen en deelnemingen in het buitenland.

Art. 83.01. - Aankoop, bouwen inrichting van gebouwen, enz. (blz. 27).

1. - Het vastleggingskrediet van « 35 000 000 frank » vermeld in de kolom 6 «Nieuwe machtigingen 1973 » weglaten.

2. - Het ordonnanceringskrediet van « 35 000 000 frank » vermeld in de kolom 10 «Nieuwe machtigingen 1973» weglaten.

## VERANTWOORDING.

Zie de verantwoording van het amendement op art. 83.01.

## E. DE FACQ.